

Pressemeddelelse

Modersmål-Prisen 2012 går til oversætter og forfatter Niels Brunse

Niels Brunse har oversat over 200 værker til dansk, især fra engelsk, tysk og russisk. Han har desuden produceret egne skønlitterære værker: lyrik, noveller, romaner og skuespil.

Niels Brunse er en multikunstner både som oversætter og forfatter. Hans indsats medvirker til stadighed til at gøre den danske offentlighed klogere – både på tanker tænkt uden for Danmark og på mulighederne i det danske sprogs udtryksformer. Om sin opfattelse af oversættelsens funktion siger Brunse selv: "Et ord kan sige mere end tusind billeder".

Derfor får Niels Brunse Modersmål-Prisen 2012.

Med baggrund i sin igangværende store oversættelse af Shakespeares samlede værker har Niels Brunse skrevet en medrivende og anderledes bog "Shakespeares ansigter", udgivet 2011 på Forlaget Per Kofod. Hans arbejde kaster til stadighed nye Shakespeareoversættelser på scenen, senest sonetterne på Det Kgl. Teaters Rød Scene i Skuespilhuset. Han var 18. april 2012 taler ved Shakespearefestivalen på Globe teatret i London.



I 2005 modtog Niels Brunse den tyske oversætterpris fra Kunststiftung NRW, uddelt i samarbejde med Det Europæiske Oversætterkollegium, for sin oversættelse af Thomas Manns "Huset Buddenbrooks", som priskomiteen mente "havde fundet en overbevisende og virtuos sproglig form, som i enhver henseende er den tyske klassiker værdig".

I 2009 modtog han den folkelige sangs pris af Folkehøjskolernes Forening. Niels Brunse har tre sange med i Højskolesangbogen, heriblandt "God morgen, lille land" – hans vindersang fra Storebæltsbroens indvielse.

Han er også manden bag den bjergtagende smukke tekst til kantaten "Danmarks Have", som Anders Koppel havde komponeret specielt til Dronning Margrethes regeringsjubilæum i januar 2012, og som blev fremført for hele Danmark i Københavns Rådhus af 560 korsangere med solo af Signe Sneh Schreiber.

Modersmål-Prisen overrækkes 5. september kl. 17-18 i Biblioteket, Rentemestervej 76, København NV. Der er adgang for alle interesserede, men et begrænset antal pladser.

Læs mere

www.modersmaalselskabet.dk

www.facebook.com/Modersmaalselskabet

twitter.com/Modersmaal (#ModersmålPrisen_2012, #NielsBrunse)

<https://plus.google.com/u/0/b/117547536518866164563/117547536518866164563>

Modersmål-Selskabet

Formand Jørgen Christian Wind Nielsen (jcwn@modersmaalselskabet.dk)

Adam Hyllested (adamh@modersmaalselskabet.dk)

Foto

Copyright: Krestine Havemann